

EUR SELL ALL WAR CHAPEL ITRON VARIA KERGRIST

(UN AUTRE REGARD SUR LA CHAPELLE DE KERGRIST – PLOUNEZ -- PAIMPOL)

Pourquoi présenter la chapelle de Kergrist d'abord en breton?

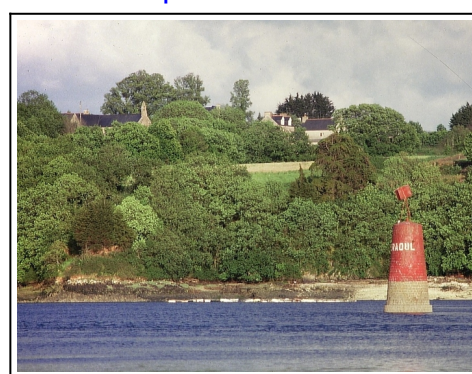
Tout simplement parce que tout au long de son existence, c'est le breton qui y a été le plus parlé et le plus entendu entre ses murs et dans son voisinage, bien davantage que le français (un rapport de plus de 14 siècles pour le breton à environ un siècle seulement pour le français). Il était donc normal que, pour la circonstance, la langue bretonne retrouve cette première place, ne serait-ce qu'en hommage aux voisins et voisines de la chapelle qui ont confié leurs souvenirs, sentiments et anecdotes remontant à leur enfance bretonnante entre les deux guerres.

A la suite, une autre approche de la chapelle : « Kergrist en quelques dates »

E parrouz Plounez emañ Kergrist, *kériadenn ar C'hrist*, hag he chapel war vord un hent kozh nepell diouzh un tremen dañjerus a-us an Trev. Kontet e vez er vro e vije bet savet gant Templierien (menec'h ruz) hag o dije bevet en un ti nepell alese.



Kériadenn ar C'hrist...



nepell diouzh un tremen dañjerus a-us an Trev

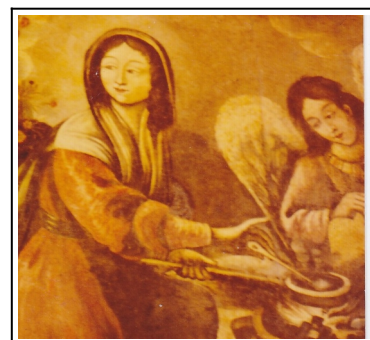
(photos J.D.)

Daoust m'eo kêr ar C'hrist eo ec'h eo gouestlet ar chapel d'an *Itron-Varia* hag arumm-da-ruum e vez aspedet dre an anv-mañ. A-hed an amzer avat eo deuet tud Kergrist da berc'hennañ ar chapel tamm-ha-tamm, ha lakaet eo bet an delwennoù hag an taolenoù diouzh o doareoù devosion dezhe. Hag e-giz-se e oa deuet ar chapel da vezañ - en o fedennoù kuzh - al lec'h m'en em santent evel er gêr, gant o fatromed *dezhe*, hag e surentez gant ar *Familh Santel* : Jezus, Mari ha Jozeb, an erbedourien c'halloudek a vez aspedet er mareoù pouezus eus ar vuhez

Jesus, Mari, Jozeb !



*Tiegezh ar Familh Santel pa oa a-us an aoter-
vras. (carte postale)*



*Emañ Mari oc'h aozan yod
(photo J.D.)*

Ul liamm don eo hag a santer mat kenkent ha tremenet an treuzioù, pa weler an daolenn anvet *Tiegezh ar Familh Santel*. Den na oar perak eo bet lakaet an daolenn-mañ amañ, pa oa gwechall el lec'h enorusañ, a-us an aoter-vras. Warni eo bet taolennet buhez

prevez ur familh : emañ Mari oc'h aozañ yod ha Jozeb o luskellat ar mabig kousket. Ar c'havell giz kozh, ar yod o poazhat war an tan hag ar vazh-yod a veze anavezet diouzhtu-dak gant an dud fidel evel traoù eus o buhez pemdez ; met ar senenn-mañ, ha pa oa un dra dister evit peizanted vreton, a oa santelaet gant an teir zudenn a weler enni, ar skouer vat evit pep familh gristen, *Jezus, Mari ha Jozeb* !

Diblaset e oa bet an daolenn el lec'h m'emañ bremañ abalamour ma oa bet labourioù er chapel. Diwar vremañ ec'h eo un oberenn arz hepken hag a zo staget dirak an antre su evit degemer ar weladennerien, pell diouzh ar c'heur ha diouzh kalonenn ar chapel avat.



Sellomp ouzh an aoter bennañ just a-walc'h. War an tu kleiz emañ delwenn Itron Varia a Gergrist. Dougen a ra Jezuz war he brec'h kleiz. Patromez ar chapel eo, hag enoret e vez er pardon a vez e penn- kentañ miz Mae. Met an dud eus Kergrist o doa bet c'hoant, amañ ivez, da daolenniñ ar familh santel en he fezh, gant-se e oa bet staliet un delwenn eus Sant Jozeb en tu all d'an aoter gant ul lilienn en un dorn hag ul levr e-barzh egile. Al lec'h nemetañ eo ma weler Jozeb ar c'halvez ul levr en e zorn ! A-benn ar fin e oa delwenn Sant Jozeb hini ur sant all araozañ (peseurt hini avat ?) hag a vije bet adanvet d'ur mare bennak evit adsevel ar Familh Santel beurlvat. Mat e oa ar cheñchamant-se d'an holl hag unan eus diwallerezed ar chapel gwechall a faote dezhi gwelet bleunioù gwenn hepken dirak an delwenn-se abalamour ma oa ar sant ur skouer vat a gasted hag a fealded. Lemel a rae-hi kement boked disheñvel hag a vefe bet profet gant ar feizidi !

Pa'c'h aer etrezek ar gazel norzh e c'haller gwelet ur strollad delwennoù hanter guzhet a-dreñv ar voger, aoter ar Werc'hez en he gourvez eo, a laka ar chapel-mañ da gaout un tamm brud-vat.



Dre beseurt hent eo em gavet lid ar Werc'hez en he gourvez war ribloù an Trev ? (carte postale)

Dre beseurt hent eo em gavet lid ar Werc'hez en he gourvez war ribloù an Trev ? Ul lid pagan eo hag a vije bet degaset eus ar Reter gant soudarded roman, hag adkemeret diwezhatoc'h gant ar relijion gristen ? A c'hall bezañ. Met penaos eta eo deuet an taolennadur relijiel-mañ betek ennomp, daoust ma oa bet kondaonet, difennet ha lakaet da heretik gant Sened-Iliz Trento ? Rak Mari, hervez an dogm, he dije ganet diboan ha neuze

n'he dije ket bet ezhomm da vont en he gourvez. Met ne oa ket chalet merc'hed an trowardroioù evit kelo-se ha delc'hen a raent da bediñ Mari evit gwilioudiñ didrubuilh. An dudenn azezet a c'halfe bezañ pe ar profed Eliaz pe Doue an Tad. Evit an dud fidel er c'harter e oa Sant Jozeb ha mat pell zo, da lavaret eo skeudenn an tad hag a oa aze pa voe ganet Jezuz. Amañ neuze e oa ur C'hinivelezh gant an teir zudenn bennañ hepken : *Jézuz, Mari ha Jozeb* .

Ar baotred, pa dremenent dre an nor vihan er reter evit mont d'an oferenn, a lavare gant malis d'ar Werc'hez en he gourvez : “*N'oc'h ket savet c'hoazh ?*”

Un ostaleri eneoù



*Estampe de
Pierre Gallian
(coll. privée)*

Ar chapel zo ur batis bras graet evit pediñ, aspediñ ha trugarekaat sent all. Dimp d'ober anaoudegezh gante.

Gant *Santez Filomena* da gentañ. Ur verzherez roman yaouank e oa, anavezet en XIXvet kantved hepken, ha deuet da vezañ brudet buan-tre a-drugarez da berson Ars. Advadezet e oa bet un delwenn abalamour d'an holl verc'hed anvet *Filomena*, a voe ganet d'ar mare-se, da gaout o fatromez. Neuze eo koshoc'h an delwenn evit azeulerezh Santez Filomena.

Bremañ e c'haller gwelet Sant Frañsez ha Sant Erwan a bep tu da Santez Filomena.

N'eus chapel ebet ha n'he dije ket he *Sant Erwan* ! Gwechall e miz Mae, miz Sant Erwan, e veze stankoc'h an dud, birvidikoc'h ar pedadennoù, pinvidikoc'h ar profoù, hag ar bleunioù hag ar goulouennoù-koar a veze cheñchet aliesoc'h.

Bezañ zo un dra souezhus hag a sach hon evezh avat : al levr a zo gant Sant Erwan en e zorn n'hall ket bezañ arouez ar breutaer ! Douetañs zo ur wech ouzhpenn. Marteze e vije bet implijet delwenn ur sant all evit kemer plas un delwenn gozh preñvedet eus Sant Erwan, hag adanvet e vije bet buan-ha-buan gant un tamm livioù. Ma'c'h eo gwir, n'eus ket bet gwelet tamm truch ebet aze gant tud Kergrist : an anv a dalv da brouenn ha Sant Erwan eo a glev ar pedennoù.

Hag er vro-mañ n'eo ket souezhus gwelet un delwenn anvet *Sant Frañsez*, pa zo bet anvet kement a dud *Vañch* pe *Soaz*. Pa vez tud o c'houlenn peseurt Sant Frañsez eo e vez respontet dezhe : ar Sant Frañsez paour eo, ar manac'h eus Asiz. Met sellit pizh eta : n'hall ket bezañ Sant Frañsez Asiz peogwir ne zoug ket dilhad an urzh en deus diazezet, hag ouzhpenn-se eo un evn ha neket ul levr a rankfe bezañ en e zaouarn. Ur gwir gevrin eo ar manac'h bihan-mañ a seblant reiñ e vennoz pe diskouez an oabl dimp. Laosket e oa bet hon faour-kaezh Sant Frañsez (faos) war al leur e-pad pell hag abalamour da se eo bet krignet e sichenn hag an hanter eus e gorf gant ar glebor. Renevezet e oa bet e 2018.

Santez Marc'harid a dec'h yac'h ha dibistig eus kof an aerouant en doa lonket anezhi. Ur soñj fin e oa lakaat an delwenn amañ e-kichen Itron Varia Kergrist, dezhi da gaout he lod eus ar pedennoù graet gant an dougerezed.

War an tu dehoù er c'heur zo ur strollad bras a-walc'h a zelwennoù hag a seblant bezañ bet lakaet un tamm a-gostez. Un *beziadur ar C'hrist* eo. Aes eo anavezout an tudennoù : *ar C'hrist*, hag en-dro dezhañ e vamm o leñvañ, *Mari-Madalen* he blev hir, ha *Jozeb Arimatia*. Gallout a reer gwelet *Sant Yann* ivez, tres diseblant warnañ. Degaset e vefe bet eus lec'h all marteze ? Mankout a ra *Sant Nigouden* dreist-holl, a oa bet kavet un implij all anezhañ d'ur mare bennaket. Adkavet e vo bremañ-souden.

Gant an dielloù hon eus gouvezet e oa bet degaset ar strollad-mañ eus chapel Sant Julien a oa bet dilezet ur wech digoret ar pont a-us an Trev. An delwennoù-se a oa bet kemeret ha staliet war al leur, lec'h ma oant chomet pell. N'eus nemet Sant Julien a oa bet lakaet war ur sichenn, abalamour d'e c'hitaj souezhus marteze. Met peogwir emañ pell diouzh an Trev lec'h ma oa bet e-pad pell o tiwall ar veajerien e c'haller en em c'houlenn da betra e servij bremañ.

War ur gartenn gozh e c'haller gwelet an div zelwenn tal-ouzh-tal. A-zehoù emañ *Sant Ivi*. Aet e oa an delwenn-mañ diwar wel met adkavet e oa bet bloavezhioù war-lerc'h, arru brein gant ar glebor. N'hall ket bezañ renevezet ken.

A-dal dezhi emañ Sant Aler, diouzh ar pezh a lenner bepred. "Roet hon doa un anv nevez dezhi, eme, en ur mod sirius, un den eus ar c'harter hag en doa gwelet an abadenn, rak pa oa bet naetaet ar chapel, war-dro 1920, e oa bet paotred ar vilajenn o spurañ un toullad delwennoù er wazh-kannañ, hag adlivet anezhe goude-se (gant livaj degaset eus ur vag gant ur martolod !). Marichal ar vilajenn a oa eno avat, enepkloer anezhañ met tomm-tre ouzh « e » chapel ! Neuze e oa bet un emglev etre an dud, hag evit trugarekaat anezhañ e oa bet tennet delwenn Sant Nigouden eus ar strollad Beziadur ar C'hrist, abalamour ma ne servije ket da galz tra el lec'h ma oa met peogwir e oa un dornad tachoù hag un durkez gantañ e oa - hag ec'h eo bepred - mat da vezañ lakaet da batrom ar varichaled !" Ha neuze e teue an dud da entañ ur c'houlouenn-goar dirak ar Sant Aler/Sant Eler nevez-mañ ha da laosken ur gwenneg er c'hef pa veze ganet un ebeul bihan, ha dav e oa lavaret "Doue d'e breservo" en ur lakaat ar prof, pe ur wech ma oa pareet ar gazeg. Pa veze graet an dro-gest er pardon eo ar sant kelt a veze aspedet bepred "Sant Eler d'ho paeo".



Sant Aler pe get?



Santez Filomena pe get?



Santez Marc'harit, se zo sur!

(photos J.D.)

Ar person n'en doa kavet tra da lavaret evit doare. Ha daoust hag-eñ e oa bet graet anv dezhañ eus ar cheñchamant identelezh-se zoken ?

D'ar mare-se e rae tud Kergrist dres evel pa vefent perc'henn war ar chapel peogwir e oa amañ a-viskoazh, hag ec'h eo int-i a rae war-dro ar c'hempenn pemdez, kaeraat al lec'h evit ar pardonioù ha klevet, evel kristenien vat, an oferennoù lavaret enni gant ar

person. Marteze emañ ar santimant perc'henniez-se abaoe an deiz, e-kerzh an Dispac'h bras, ma oa bet prenet ar chapel gant unan anezhe hag en doa troet ar chapel da c'hrañj evit saveteiñ anezhi, hag adroet anezhi d'ar barrouz goude-se !

Daoust pelec'h, e ti piv emañ hidiv an deiz ar bankoù kaer, ar gador-ilinek oberiet brav hag ar c'hef a oa amañ c'hoazh goude ar brezel diwezhañ ?

* *
*



Cliché R. Binet,
tous droits réservés –
Collections
Musée de Bretagne,
Rennes.

An dud eus Kergrist a oa amañ pa oa ar chapel e barr he brud a blij dezhe kontañ eus ar mareoù-se, gant istorioù bihan sakr pe disakr. Distroomp asambles gante er bloavezhioù 30 ha 40.

E fin miz Ebrel e teue an holl dud a-youl-vat, dreist-holl ar maouezed hag ar vugale, da sikour prientiñ ar Pardon : e-barzh pep liorzh er c'harter e veze miret ur c'horn bihan evit lakaat bleunioù, abalamour da bourchas trawalc'h a vokedoù. Ezhomm a oa ivez da gaout metradoù ha metradoù iliaev hag a veze rodellet tro-dro da neudennoù stignet, d'ober ur groaz just dindan ar volz evit stummañ ur sel dibar gant ar glasvez.

Naet e oa pep tra, al leur, an aoterioù, an delwennoù, ar c'hoadaoù ; hag implijet e veze al listri bravañ. Iton Varia Kergrist a veze kemeret diwar he sichenn ha lakaet war un tron :ar bokedoù kaerañ a oa eviti. Ar peurrest eus ar bokedoù hag eus ar plant a veze rannet etre ar sent all.

Bezañ e oa tulipez e-leizh, hag ar re vravañ a veze gant Itron ar C'haroù : gwreg ar marichal-kezeg e oa, gant-se ec'h ae ganti tout ar c'haoc'h a veze laosket gant ar c'hezeg dirak govel he gwaz. Goude bezañ o pleal gante evel zo dleet hag en ul lec'h heoliet mat, e veze an tulipez e bleuñv evit ar pardon, dres. Ur familh all a oa kefridiet evit mont gant ar charabañ da iliz ar barrouz da gerc'hat un nebeud bannieloù, maketennoù bigi ha rikoù a bep seurt.



Deiz ar pardon a oa un devezh gloar evit ar chapel, met a vloaz da vloaz... (coll. privée)

Deiz ar pardon a oa un devezh gloar evit ar chapel : tud a zeue eus pep lec'h evit « soubañ » e-barzh an aergelc'h festus-se, sellet ouzh ar c'hinkladurioù, santout c'hwezh vat ar c'houlouennoù-koar, ar bleunioù hag an ezañs. Ar birc'hirined a c'halle *krignat treid ar sent* evel ma faote dezhe ! Ha goude-se ec'h ae ar brosesion er-maez da ganañ war an hent-bras, met a vloaz da vloaz e veze direnket aliesoc'h-alies, disakret ma oa gant monedoneoù stank an otoioù. Ar vugale a veze roet lod ar pardon dezhe ivez : un dornad madigoù, ur vilin-avel baper pe ur c'hwitell roet gant Maï en ur stal war dreuzoù ar chapel. Hag ar re yaouank o doa peadra da vezañ prez warne. Selaouomp François Menez :

« Là-bas dans le Goëlo, c'est facile : il y a pour ça les pardons. Les vieux saints des chapelles ont, entre autres vertus, celle de rapprocher les coeurs amoureux. Témoins tous ceux du pays, de Kergrist, de Saint-Riom, de Lancerf et de Perros-Hamon. Et les saintes, qui sont femmes et malignes, leurs sont pareilles, de ce côté. On a mis leurs pardons avec beaucoup d'à-propos, dans la bonne époque où tout renaît, au temps trois fois béni des fleurs neuves, du cidre cuit et des poussées d'amour. »

Le Pays perdu - Plon 1931]

Les poussées d'amour, n'eo ket sañsupl, met ar bal 'ta ! ur bal hag a veze dalc'het e porzh ar chapel, e-barzh *ar vered*. “*Ma n'eo ket ur vezh gwelet ar re yaouank o tañsal war an dud varv*” a glemme ar maouezed kozh direnket gant an akordeoñs. Dont a reas ar person da lakaat an dañserien da skarzhañ kuit, hag int neuze da gavout repu en ur bradenn e-kichen. Dindan nebeud amzer e veze aozet bal ar pardon er c'hafe Martin e-kichen ar pont, ma veze lusket an abadenn gant *JazzPopulaire*, kuit a drubuilhoù er c'hantikoù hag e notennoù an harmoniom, pell ac'hane, tro-dro d'ar chapel.

Hag an dud, ur wech achu ar pardon, a adkave o chapel, un ti dister evit an eneoù, evel ma lavare Menez. Dont a rae an dud betek al lec'h-mañ, sioul, didrouz hag en damc'houlouù, evit en em gavout en o-unan gant o sent dezhe, diwallerien, pareerien, frealzerien. Ur bedenn graet an-unan a vez klevet ha selaouet gwelloc'h evit ur bedenn beuzet e-mesk ur bern re all !

Goulennoù a veze a-hed an devezhioù : evit ar yec'hed, an eostad, distro ar martolod pe ar soudard, ur vuhez vravoc'h, ur c'hanedigezh, ur gaoz da zifenn.... Trugarekadennoù a veze ivez, evit ur pare, un den distroet ouzh Doue, ur werzh vat, bezañ kavet an danvez pried, graet berzh ha nouspet abeg kuzh ! An dud a ziskoueze o anaoudegezh-vat dre oferennoù da drugarekaat, goulaouennoù-koar, arc'hant met ivez uoù, toalioù ha traoù all.

Ar chapel zo anvet diwar ar C'hrist met chapel *ar Mabig Jezus* eo dreist-holl, a c'haller gwelet e stumm un delwenn hag en daolenn vras. Jezuz a veze aspedet abalamour ma veze kavet an holl berzhioù mat ennañ, ha dreist-holl evit kreñvaat divhar ar vugale.

Un hengoun staliet mat e oa : evit lakaat ur bugel da gerzhet abred e oa dav d'ar vamm mont d'ar chapel nav Sadornvezh da-heul ha lakaat ar bugel da gerzhet, dalc'het ganti, war un dar hir en alez kreiz tra ma oa an Anjeluz o seniñ en iliz ar barrez.

P'emaomp o komz eus kleier, ne glever ket kleier Kergrist ken estroc'h evit da zeiz ar pardon. Met Chann n'he deus ket ankouaet ar ribourtadenn a veze kanet gwechall gant he mamm-gozh bewech ma veze klevet ar chapel o tintal :



*Tonton Ivonig, ur paotrig koant,
A oa aet da son kloc'h ar vadeziant
Torret e oa kordenn ar c'hloc'h
Tonton Ivonig ne oa ket bet e loc'h*

(Plounez)]

Ne oa ket torret kloc'h ar chapel ar wech mañ (photo J.D.)

Pa vez eo arru poent d'ur c'hristen tremen eo etrezek Sant Jozeb e tro e benn. Evel just emañ *Sant Jozeb* er chapel, evel pimpatrom ar pried vertuzus ha tad mager, met veze aspedet e veze da gentañ evit mervel evel ur gwir gristen hag e teue an dud da entañ goulouennoù-koar dirazañ.

*Sant Jozeb, pried Mari
Tad mager da Jezuz
Ni 'fell deomp hoc'h enoriñ
Patron karantezus
Me ho ped Sant Jozeb
da vezañ evidon-me ma advokad.
Obtenit din digant Doue
Ur marv mat hag evurus*

Lavaret e veze ec'h ae ar marv dre dri e Kergrist, evel e lec'h all ivez : ur marv er c'harter a dalv e vo daou all da-heul. '*Pa varv un den en Kergrist ec'h a daou war e lerc'h*".

Diouzh a glever ivez e vez darempredet ar chapel gant an *Anaon* a vez o vale e-mesk an dud vev. Mod-se e oa bet gwelet lugernioù a-wechoù e diabarzh ar chapel gant Ismaël kozh, pa veze o vont diouzh ar beure betek e gobar war an Trev. Eneoù ar re dremenet e oant, diouzh a lavare, deuet da c'houll digant an dud vev lavaret pedennoù hag oferenoù evite.

Daniel Giraudon en doa dastumet un danevell e brezhoneg diwar-benn ur brosesion diouzh noz gant floderien e kostezioù Kergrist : *En em vanket e oa Soaz war an eur hag arruet e oa e-kreiz an noz evit un oferenn e chapel Kergrist. Hag a-daol-trumm e wel tud ar c'hañv o tostaat ouzh ar chapel : "Ha gant ur skeudenn all ez eus ur groaz-prosesion, evel e penn un interamant... Emañ an hini marv e-barzh ar c'harr, hep arched, netra nemet ul liñsel gwenn warnañ... Hag e barr he spont, setu ma kred da Soazig paour ec'h en em*

zistag penn ar c'horf marv hag e ruilh war an douar. Fallaat a ra kalon an hini gozh ar wech-mañ hag a gouezh seplest da vat."



(photo J.D.)

Danevelloù joaiusoc'h zo eüruzamant. Diouzh a lavarer e c'haller gwelet, e-pad an noz etre ar 14 hag ar 15 a viz Eost, ur c'houlaouenn-goar entanet o riklañ goustad war gorre an Trev. Gwelet e oa bet gant ur vaouez eus Plourivoù :

"Gourlanv ha noz du-dall e oa. Gwelet a ris ur c'houlaouenn-goar entanet en ur gwir gantolor. Mont a rae dousik eus chapel Kergrist etrezek Kamarel ma oa an tantad o flammañ. Gouel ha pardon Itron-Varia ar Gozh Iliz a oa. An deiz war-lerc'h e lavare ma mamm ha ma mamm-gozh din e tegouezhe bep bloaz met ne oa ket an holl dud evit gwelet se... Itron Varia Kergrist e oa hag a oa o vont davet Itron Varia Goz Ilis."

N'eus marilh pe kantik ebet ma c'haller lenn un deskivadenn eus ar burzhudoù graet dre erbedenn *Itron Varia Kergrist*. Setu daou avat deuet betek ennomp dre gomz :

Ur groaz vetal war ribl un hent nepell diouzh ar chapel a zegas da soñj eus an ao. beleg Gwilhermig. Mimi Jakob, a oa kar dezhañ, a lavare diwar ar beleg, hag eñ ganet dall, en doa adkavet un darn eus ar gwel a-drugarez da bedennoù e vamm. Mont a reas da veleg ha goulenn a reas e vefe lidet un oferenn bep bloaz er chapel, war-lerc'h e varv. Sevenet e oa bet ar gouestl keit ha ma oa bet gallet.

Setu amañ ur burzhud all ha n'eo ket ken kozh-se :

"Manu a oa martolod joaius eus Kergrist, met difeiz a-walc'h. E vamm a zouje Doue hag ankeniet e oa gant ene he mab ma tegouezhfe gantañ mont da goll er mor ! Un deiz bennak neuze he doa lakaet ur vedalenn en e c'hodell : "Lakaet em eus un dra bennak e-barzh da c'hodell hag e kavi anezhañ ma erru un dra bennak ganit." Ar martolod a sell ouzh ar vedalenn hag adlakaat a ra anezhi en e c'hodell. Nebeud amzer goude ec'h a e lestr da skeiñ ouzh ar reier ha Manu n'en deus amzer nemet da bediñ ar Werc'hez a-raok koll e anaoudegezh. Ur wech deuet ennañ e-unan e oar mat eo bet savetaet dre vurzhud ha d'ar Sul goude ec'h a da iliz Plounez evit an oferenn-bred, ma chom a-hed al lid war e zaoulin dirak aoter ar Werc'hez. E vamm a rebech dezhañ c'hoari e baotr hag eñ da respont dezhi "Se a oa evit an dud da welet me a gred bremañ."

Gant an istor-mañ e talc'her soñj e oa ivez ur chapel evit ar vartoloded. Emañ an hanter-gouc'h goueletenn-se, paramantet evit an aocherezh, hag ar Werc'hez en ur voull degaset eus Marsilha ; hag ivez al lestr hag an eorioù brodet war an tu-gin d'ar banniel. Pell zo, diwar ar pezh a lenner e levr ar barrouz, e veze saludet an Itron-Varia gant al lomanerien ac'h ae dre lien a-benn d'an Trev pe etrezek ar mor, pa erruent a-wel da dour ar chapel.

Met chapel ur gêr war ar maez, enni parkeier ha berjeioù, e oa kenkoulz all. An dud kozh o doa merzhet e oa pouezus deiz pardon Kergrist, e penn-kentañ miz Mae, evit ar c'harter-mañ : harzañ a rae ar revennoù diwezhañ hag a c'halle lazhañ ar plant patatez nevez hag ar bleunioù kentañ er gwez-avaloù, ur rivin evit an eostadoù patatez hag ar sistr da zont. *"Diwall d'ar rev, Pardon Kergrist"* Ha talvoudus e oa evit ur bern traoù all avat !



Ur chapel evit ar vartoloded (photo J.D.)



hag evit al labourerien-douar (carte postale)

* *
*

Mod-se eo e vez taolennet chapel Kergrist gant an dud a veve amañ etre an daou vrezel. Hag ur wech ma oa bet renevezet, e-pad un nebeud bloavezhioù e oa bet pardonioù war an ton bras, evel a-raok ar brezel... Ha pep tra a seblante mont en-dro « *giz gwechall* ». Er vuhez pemdez e veze desket gant ar yaouankizoù, digant ar re gozh, ar feiz, gizioù poblek an devosion hag al liamm don ouzh ar batis.

Ar person ne veze ket gwelet alies e Kergrist, estroc'h evit ar pardon hag un nebeud ofisoù, ha meret e veze aferioù ar chapel hag an devosion gant tud ar c'harter o-unan. Ar pedennoù evit miz Maria, pe miz Sant Jozeb pe miz Sant Erwan a veze kaset gant ar re gozh, hag int a rae ivez war-dro ar c'hempenn, merañ ar profoù, prenañ goulaouennoù-koar ha produioù kempenn. Fichañ war ar pemdez ha livañ a veze graet gant an dud ac'hann a ouveze an tu. Kaset e veze keloù d'ar person ha roet ar pezh a oa dleet dezhañ, ha mat pell zo.

A-hed ar bloavezhioù, tammig-ha-tammig, eo bet gwelet ar cheñchamant : cheñchet ar speredoù, ar gizioù nevez o'n em gavout ha bep bloaz e veze gwelet muioc'h-mui a dogoù eus kêr, dudioù nevez, an otoioù. Keveziñ a oa etre ar Pardon, ar c'hoant da vont e kêr hag ur bern traoù all. Aet eo pleustr ar relijion war ziskar betek bezañ dilaosket da vat gant an dud.

Dindan un nebeud dekvloazioù eo tremenet ar chapel eus un ti pediñ d'ur savadur lakaet war renabl ar glad relijiel er vro. Er reuziadoù reneveziñ zo bet klasket adlakaat ar chapel diouzh ar reolennoù, pa oa aet pell diute. Amañ emañ pep tra c'hoazh, evel gwechall, aoterioù, sternioù-aoter ha pezhioù arreburi, met tout an traoù-se, delwennoù, taolennoù, kroazioù, banniel listri, gouestloù ha kement zo n'int nemet testennoù mut eus birvilh ar bobl en amzer dremenet.

Bremañ e teuer evit sellet ha neket evit pediñ ken.

Jacques Dervilly
Bevañ e Plounez – 2025
Troet e Brezhoneg gant Ofis Publik ar Brezhoneg

Trugarez vraz da

Gêr Pempoull evit bezañ arc'hantaouet troidigezh an destenn-mañ.

Goulven Morvan, eilmaer dileuriet evit ar Sevenadur, ar Glad hag ar Brezhoneg

Marie Heulard ha **Ghislaine Muller** eus Pol Buhez ar Geoded kumun Pempoull

Ofis Publik ar Brezhoneg

TUD AR C'HARTIER



e koad ar chapel



ur « kermesse » e Kergrist



Ti Virgini Huiyou e-tal ar chapel



Unan eus govelioù Kergrist



Ur c'habiten eus Kergrist hag e skipaj

*Avaloù-douar evel madoù
Sant Erwañ e Kergrist*

(photos coll. privées)



* *
*

UN AUTRE REGARD SUR LA CHAPELLE N. D. DE KERGRIST

Dans la paroisse de Plounez, Kergrist, *le hameau du Christ*, a sa chapelle en bordure d'une ancienne voie à proximité d'un passage dangereux sur le Trieux. Une tradition locale disait qu'elle avait été construite par les Templiers (moines rouges) qui auraient aussi occupé une maison voisine.

Si le hameau est bien celui du Christ, la chapelle a pour patronne Notre-Dame, invoquée sous ce nom depuis des générations. Mais avec le temps, les Kergristains, s'étaient peu à peu approprié la chapelle pour que les statues et les tableaux répondent à leur propre forme de dévotion. La chapelle était ainsi devenue - dans le secret de leurs prières - la chapelle où ils se sentaient chez eux, dans la compagnie de *leurs* saints protecteurs, et surtout dans la proximité rassurante de la *Sainte-Famille*, Jésus, Marie et Joseph, particulièrement invoqués aux moments importants de la vie.

On ressent cette intimité dès l'entrée devant le tableau intitulé *Le ménage de la Sainte-Famille*. Ce tableau - dont personne ne sait pourquoi il est ici - se trouvait autrefois à la place d'honneur au dessus du maître-autel. Ce tableau représente une scène d'intimité familiale : Marie prépare la bouillie tandis que Joseph berce l'enfant endormi. Le berceau rustique, la bouillie qui cuit sur le feu de bois et le bâton à bouillie étaient immédiatement repérés par les fidèles comme faisant partie de leur vie quotidienne ; mais cette scène, banale pour les paysans bretons, était sanctifiée par les trois personnages, modèles parfaits de toute famille chrétienne, Jésus, Marie et Joseph !

Le tableau n'est plus qu'une œuvre d'art qui, certes, accueille joliment les visiteurs, mais est désormais éloignée du chœur et du cœur de la chapelle.

Regardons justement l'autel principal. À gauche se tient la statue de *Notre-Dame de Kergrist*, portant Jésus sur son bras gauche. C'est elle la sainte patronne de la chapelle, fêtée lors du pardon au début de mai. Mais les Kergristains ont voulu, là encore, une représentation complète de la sainte famille en plaçant, de l'autre côté de l'autel, une statue de **saint Joseph**, tenant un grand lys d'une main et un livre de l'autre. Mais où a-t-on jamais vu, ailleurs qu'ici, le charpentier Joseph tenant un livre à la main ? Saint Joseph est en fait un autre saint (mais lequel ?), qui fut un jour renommé pour reconstituer la Sainte Famille idéale. Cette substitution était admise sans question et une ancienne gardienne de la chapelle ne voulait que des fleurs blanches devant la statue de ce modèle de chasteté et de fidélité. Elle enlevait tout autre bouquet offert par les fidèles !

Dans l'aile nord, on aperçoit un groupe de statues à demi dissimulées dans le mur, c'est l'autel de **La Vierge couchée** qui fait la (modeste) renommée de la chapelle.

Par quel chemin a pu arriver jusqu'aux rives du Trieux le culte de la Vierge couchée ? Culte païen importé d'Orient par des soldats romains et plus tard adopté par le christianisme ? Peut-être. Mais comment a pu perdurer cette représentation religieuse, condamnée comme hérétique et interdite lors du Concile de Trente ? En effet, le dogme enseigne que Marie enfanta sans douleur et donc n'eut pas à se coucher. Mais, indifférentes à ces condamnations, les femmes du voisinage continuèrent de demander à Marie la grâce d'une heureuse délivrance. Le personnage assis serait le prophète Elie ou Dieu le Père. Pour les fidèles du quartier, c'était tout simplement saint Joseph, la figure paternelle présente à la naissance de Jésus. On avait donc ici une Nativité réduite à ses trois personnages principaux : Jésus, Marie, Joseph.

Les hommes, en entrant par la petite porte pour assister à l'office matinal, s'adressaient malicieusement à la vierge couchée : « *Alors, toujours pas levée* » disaient-ils!

Une auberge d'âmes

La chapelle est une grande maison de prières où l'on vient pour invoquer - et remercier aussi - d'autres saints. Allons à leur rencontre.

Commençons par **sainte Philomène**, jeune martyre romaine, découverte seulement au XIX^{ème} siècle et devenue très vite célèbre grâce au curé d'Ars. C'est pour que toutes les *Philomène* nées à cette époque aient ici leur sainte patronne qu'on rebaptisa une statue à son nom. Le culte de Sainte Philomène est donc plus récent que la statue.

De part et d'autre de sainte Philomena, on voit aujourd'hui saint Yves et saint François .

Une chapelle sans **saint Yves** est impensable ! Au mois de mai, mois de saint Yves, les visites se faisaient jadis plus nombreuses, les prières plus ferventes, les offrandes plus riches, les fleurs et les cierges changés plus souvent.

Mais un détail surprend : le livre que tient saint Yves à la main ne peut être l'attribut de l'avocat ! A nouveau il y a doute. Une vieille statue vermoulue de Saint-Yves a peut-être été remplacée par celle d'un autre saint vite rebaptisée en quelques coups de pinceau. Si c'est le cas, les Kergristains n'ont encore vu là aucune usurpation d'identité : le nom écrit vaut preuve et c'est bien saint Yves qui reçoit les prières.

Quant à **saint François**, une statue à son nom est normale dans ce pays où l'on compte tant de *Vañch* et de *Soaz*. Spontanément, tout le monde pense qu'il s'agit du saint-François qui était pauvre, le moine d'Assise. Mais

regardez bien : ce n'est pas lui car le costume n'est pas celui de l'ordre qu'il a fondé et de plus, il devrait tenir un oiseau dans les mains et non un livre. Alors ce petit moine qui semble nous bénir ou nous montrer le ciel est un mystère. Longtemps posé par terre, notre pauvre (faux) **saint François**, rongé par l'humidité, a finalement été restauré en

Sainte Marguerite sort indemne du ventre d'un dragon qui l'avait avalée. La statue est habilement placée ici près de Notre-Dame de Kergrist pour prendre sa part des prières adressées par les futures mères.

À droite du choeur, un important groupe de statues semble mis à l'écart. C'est une **Mise au tombeau**. Chaque personnage est aisément identifiable : il y a le Christ, entouré de sa mère en pleurs, Marie-Madeleine à la longue chevelure et Joseph d'Arimatée. Saint Jean est là aussi, l'air un peu absent. Peut-être vient-il d'ailleurs ? Mais il manque surtout Nicodème, à qui on a un jour trouvé un autre rôle. On le retrouvera tout à l'heure.

Les archives nous apprennent que ce groupe provient de la chapelle Saint-Julien abandonnée depuis l'ouverture du pont sur le Trieux. On accueillit ces réfugiés en les posant à même le sol où ils restèrent longtemps. Seul **saint Julien** eut droit à une console, peut-être en raison de son accoutrement insolite. Mais loin du Trieux où il protégea longtemps les voyageurs, à quoi sert-il désormais ?

Sur une carte ancienne, deux statues se font face. A droite, c'est **saint Yvi**. Quand cette statue fut retrouvée après un longue disparition, pourrie par l'humidité, elle n'était plus restaurable ni présentable.

En face, c'est **saint Eloi** c'est du moins ce qui est écrit. *On l'avait re-nommé ainsi*, et c'est dit avec sérieux par un habitant du quartier qui avait été témoin de la scène, *parce que lors d'un nettoyage de la chapelle, vers 1920, les hommes du village avaient décapé certaines statues au lavoir, puis les avaient repeintes (avec de la peinture, rapportée du bord par un marin!). Or, il y là le forgeron du village qui était anticlérical mais très attaché à « sa » chapelle ! Alors, d'un commun accord, on retira du groupe la Mise au tombeau la statue d'un **saint Nicodème** qui ne servait pas à grand-chose là où il était mais qui, tenant une poignée de clous et des tenailles dans une main, pouvait faire un très présentable patron des forgerons. Et c'est devant ce nouveau sant Alèr/sant Èleur que désormais on vint allumer un cierge et laisser une piécette dans le tronc après la naissance d'un petit poulain (« Que Dieu le préserve »] fallait-il dire en glissant l'offrande) ou après la guérison du cheval. A la quête du pardon, c'est encore le saint celtique qu'on invoquait : « Saint Alèr vous paiera. »*

Le recteur, apparemment ne trouva rien à redire. Fut-il seulement mis au courant de ce changement d'identité?

Tout se passe à cette époque comme si les Kergristains s'estiment propriétaires de la chapelle puisqu'elle est là, depuis toujours, puisqu'ils l'entretiennent quotidiennement, l'embellissent aux pardons et suivent en bons chrétiens les cérémonies que le recteur y célèbre. Ce sentiment de propriété existe peut-être depuis le jour où, à la Révolution, un des leurs avait acheté la chapelle, l'avait transformée en grange pour la sauver puis l'avait rétrocédée à la paroisse !

Mais chez qui sont aujourd'hui les jolis bancs, le prie-dieu ouvragé et le kef qui étaient encore là après la dernière guerre ?

*

Les témoignages des Kergristains qui ont connu les belles heures de leur chapelle, aiment volontiers en parler, mêlant anecdotes profanes et sacrées. Revenons avec eux dans les années 30 et 40.

Fin avril, les préparatifs du Pardon mobilisent toutes les bonnes volontés, surtout les femmes et les enfants : comme il faut des montagnes de fleurs, tous les jardins du quartier ont leur coin réservé pour en fournir. Il faut aussi des mètres et des mètres de lierre qui, tendus en croix sur des fils sous la voûte, formeront un plafond de verdure original.

Tout est nettoyé, le sol, les autels, les statues, les boiseries ; les plus beaux vases sont sortis. *Notre-Dame de Kergrist* est descendue de sa console et placée sur un trône : les bouquets les plus beaux seront pour elle. Les autres bouquets et les plantes, sont répartis entre les autres saints.

Il y des tulipes en abondance, et les plus belles sont celles de Mme Le Carrou : en tant qu'épouse du maréchal-ferrant, elle se réserve la totalité du crottin déposé par les chevaux devant la forge de son mari. Bien soignées, bien exposées, les tulipes fleuriront à temps pour le pardon. Une autre famille est chargée d'aller chercher à l'église en char-à-banc quelques bannières, des maquettes de bateaux et divers accessoires.

Le jour de pardon est jour de gloire pour la chapelle : on vient de près et de loin « baigner » dans cette ambiance festive, admirer la décoration, respirer cette odeur mêlée de cierges, de fleurs et d'encens. Les pèlerins peuvent à loisir *grignoter les pieds des saints* ! Puis la procession sort et va chantant sur la grand-route, malgré une circulation automobile qui va croissant chaque année. Tout à l'heure, les enfants auront leur part de pardon : quelques madigou, un moulin à vent en papier ou un sifflet proposés par Maï sur un étal à la porte même de la chapelle. Quant à la jeunesse, elle a ses raisons bien à elle d'être impatiente. Écoutons François Ménez :

« Là-bas dans le Goëlo, c'est facile : il y a pour ça les pardons. Les vieux saints des chapelles ont, entre autres vertus, celle de rapprocher les coeurs amoureux. Témoins tous ceux du pays, de Kergrist, de Saint-Riom, de Lancerf et de Perros-Hamon. Et les saintes, qui sont femmes et malignes, leurs sont pareilles, de ce côté. On a mis leurs pardons avec beaucoup d'à-propos, dans la bonne époque où tout renaît, au temps trois fois béni des fleurs neuves, du cidre cuit et des poussées d'amour. »

Le Pays perdu -Plon 1931

Les poussées d'amour, passe encore, mais pas le bal ! un bal qui se tient dans l'enclos même de la chapelle, le cimetière. « Si ce n'est pas une honte de voir les jeunes danser sur les morts ! » s'indignent les vieilles femmes que

scandalise l'accordéon. Le recteur intervient, chasse les danseurs qui se replient alors dans une prairie voisine. Bientôt, le bal du pardon ira se fixer au café Martin près du pont où le bal sera animé par *JazzPopulaire*, sans risque d'étouffer les cantiques et les notes de l'harmonium loin là-bas autour de la chapelle.

Puis le pardon fini, la chapelle redevient une modeste auberge d'âmes comme disait Menéz. On vient y chercher, dans le calme, le silence et la pénombre l'intimité de la rencontre, seul à seul, avec les saints familiers, protecteurs, guérisseurs, consolateurs. La prière solitaire est sûrement mieux entendue, mieux écoutée, mieux exaucée que lorsqu'elle est noyée parmi tant d'autres !

Et les demandes s'échelonnent donc au long des jours : pour la santé, les récoltes, un retour du marin, ou du soldat, une vie meilleure, une naissance, une cause à défendre Il y a aussi les remerciements pour une guérison, une conversion, une vente réussie, la rencontre de la future promise, un succès et combien d'autres causes secrètes! Messes d'action de grâce, cierges, argent mais aussi des œufs ou une nappe d'autel marqueront la reconnaissance.

La chapelle qui porte le nom du Christ est ici surtout celle de l'enfant Jésus que l'on voit en statue et sur le grand tableau. Jésus est invoqué car il est paré de toutes les qualités, surtout celle d'accorder aux bambins la force des jambes.

Aussi, la tradition est-elle bien établie : pour qu'un enfant marche de bonne heure, sa mère doit venir à la chapelle neuf samedis de suite et faire avancer l'enfant qu'elle soutient sur une longue dalle dans l'allée centrale pendant que sonne l'Angélus à l'église paroissiale.

À propos de cloches, on n'entend plus guère celles de Kergrist que le jour du pardon. Mais Jeanne n'a pas oublié la ritournelle entonnée autrefois par sa grand-mère au moindre tintement venant de la chapelle :

*Tonton Yvonig est joli petit garçon
Il est allé sonné la cloche du baptême
La corde de la cloche s'est cassé
Tonton Yvonig en fut tout penaud (**Plounez**)*

Quand arrive pour un chrétien l'heure du trépas, c'est vers saint Joseph que l'on se tourne. Bien sûr *Sant Jozep* est présent à la chapelle comme modèle d'époux vertueux et de père nourricier, mais il est surtout invoqué comme saint patron de la bonne mort, devant qui on vient allumer des cierges.

*Saint Joseph, époux de Marie
Père nourricier de Jésus
Il nous plaît de vous honorer.
Patron très aimable
Je vous prie, Saint Joseph,
D'être pour moi mon avocat
Obtenez-moi que Dieu m'accorde
Une bonne mort.*

Comme c'est souvent le cas ailleurs, on dit qu'à Kergrist aussi la mort fait trépied : un décès dans le quartier entraîne deux autres. « *Quand il meurt un homme à Kergrist, il est suivi de deux autres* » répète-t-on.

On raconte également que la chapelle est parfois visitée par les trépassés errant parmi les vivants. Quand le vieil Ismaël, en se rendant certains matins à bord de sa gabare sur le Trieux, apercevait des lueurs à l'intérieur de la chapelle, il disait que c'étaient les âmes de trépassés venues réclamer aux vivants des prières et des messes.

Daniel Giraudon a recueilli en breton un récit mêlant procession de nuit et contrebandiers avec Kergrist pour décor : « *Soaz s'étant trompée d'heure est arrivée en pleine nuit pour un office à la chapelle de Kergrist. Elle entend et voit soudain un cortège funèbre approcher de la chapelle et un autre spectre porte une croix de procession comme devant un enterrement... Le mort est dans la charrette, sans cercueil, rien qu'un linceul blanc sur lui ... Et en pleine épouvante, voici que la pauvre Soaz a l'impression que la tête du mort se détache et roule par terre. La vieille perd ses esprits cette fois ci et elle s'évanouit pour de bon.* »

Il est heureusement des récits moins lugubres. Dans la nuit du 14 au 15 août, on voit, paraît-il, un cierge allumé glisser lentement à la surface du Trieux. Une habitante de Plourivo en fut témoin :

« *La marée était à son plein et l'obscurité totale.. J'aperçus une bougie allumée se tenant dans un authentique bougeoir. Elle se dirigeait lentement depuis la chapelle de Kergrist et continuait son chemin vers Camarel où le Tantad flambait. C'était la fête et le pardon de N.D. de Goz-Ilis. Le lendemain, ma mère et ma grand-mère me dirent que que cela se passait tous les ans mais n'était pas visible de tout le monde... c'était Notre-Dame de Kergrist qui rendait visite à Notre-Dame de Coz-Ilis.* »

Nul registre ne relate les miracles opérés par l'intercession de *Notre-Dame de Kergrist*. En voici pourtant deux, rapportés par la tradition orale :

Une croix métallique dans un jardin non loin de la chapelle rappelle le souvenir de l'abbé Guillermic. Mimi Jacob racontait que l'abbé, qui était de sa famille, étant né aveugle, avait partiellement recouvré la vue grâce aux prières de sa mère. Il demanda qu'après sa mort une croix fût érigée dans le jardin et que chaque année, une messe fût célébrée dans la chapelle.

Cet autre miracle est plus récent :

Manu était un joyeux marin de Kergrist, mais plutôt mécréant. Sa pieuse mère s'inquiétait pour l'âme de son fils s'il venait à périr en mer ! Aussi, un jour, elle glissa une médaille dans sa poche: « J'ai mis quelque chose dans ra poche et tu la trouveras s'il t'arrive quelque chose » Le marin la regarde et la remet dans sa poche. Peu après, son bateau est jeté sur des rochers et Manu n'a que le temps d'invoquer la Vierge avant de perdre connaissance. Quand il revient à lui, il se sent miraculé et le dimanche suivant, il se rend à l'église de Plounez pour la grand'messe, où il assiste à toute la cérémonie, à genoux devant l'autel de la Vierge. À sa mère qui lui reproche de jouer au comédien, il répond « C'était pour que les gens voient que maintenant je crois. »

Cette dernière histoire rappelle que la chapelle est aussi celle des marins. Il y a cette demi coque de goëlette armée au cabotage et cette Vierge sous globe ramenée de Marseille ; il y a aussi le bateau et les ancres brodés au dos de la bannière. Plus anciennement, nous dit le cahier de paroisse, les pilotes ne manquaient jamais de saluer N.D. quand, descendant ou remontant le Trieux à la voile, ils apercevaient le clocher de la chapelle.

Mais la chapelle est tout autant celle d'un hameau rural entourée de champs et de vergers. Les anciens avaient remarqué que Notre-Dame de Kergrist à l'occasion de son pardon, tout début mai arrêta net les dernières gelées qui, ailleurs, pouvaient griller les plants de pommes de terre nouvelles et les premières fleurs des pommiers. L'avertissement « Attention au Pardon de Kergrist » n'était donc pas pour les voisins de Kergrist !*

Telle apparaît la chapelle de Kergrist quand elle est racontée par ceux qui l'avaient connue entre les deux guerres. Après sa remise à neuf, pendant quelques années, les pardons retrouvèrent une solennité que la guerre leur avait enlevée... Tout sembla reprendre « comme avant ». Dans la vie quotidienne, les anciens transmettaient à la jeune génération leur foi, leurs formes de dévotion populaire et aussi leur attachement au bâtiment.

Hormis le pardon et quelques offices, le recteur venait peu à Kergrist, laissant les habitants du quartier gérer eux mêmes les affaires de la chapelle et leurs dévotions. Les prières du mois de Marie, du mois de saint Joseph, ou de saint-Yves étaient dirigées par les aïeules, qui assuraient aussi le ménage, la gestion des offrandes, l'achat des cierges et des produits d'entretien. Les petites réparations courantes et la peinture étaient assurées par les voisins bricoleurs. On tenait le recteur au courant, on lui remettait ce qu'il lui revenait, et c'était à peu près tout.

Au fil des années, insensiblement, une évolution s'est fait sentir : les mentalités ont changé, la mode a fait son apparition et l'on a vu, plus nombreux chaque année, les chapeaux de la ville, les divertissements nouveaux, les voitures. L'envie de sortir et bien d'autres raisons ont concurrencé le Pardon. La pratique religieuse a décliné puis s'est effondrée.

La chapelle est passée en quelques décennies de maison de prières au statut d'édifice inscrit au patrimoine religieux local. Lors de restaurations, on tente de rendre à la chapelle une conformité dont elle s'était écartée. Tout est encore là, comme autrefois, autels, retables, et mobilier, mais toutes ces statues, ces tableaux, croix, bannière, vases et autres *ex-voto* ne sont plus que les témoins silencieux d'une ferveur populaire qui a disparu.

On y vient désormais plus regarder que prier.

J.D. – 2025

* *
*

KERGRIST EN QUELQUES DATES

- **VII ou VIII^{ème} siècle** : une première chapelle « chrétienne » est érigée. (Note de l'abbé Placid-Marie Guillermic né à Plounez en 1788, décédé chanoine curé-doyen de Bégard en 1873).

- **Vers le XII^{ème} siècle** : le hameau prend le nom de Kergrist .

- **1492** : la chapelle en ruine doit être restaurée.

- **1603** : (16 avril) En ruine après les guerres de la Ligue, la chapelle, presque entièrement reconstruite, est consacrée par l'évêque de Saint-Brieuc et l'Abbé de Beauport.

- **1622** : Messire Jean Guillemot, chapelain de la chapelle, décédé le 12 mai., est inhumé le 13 dans l'église paroissiale.



- **1667** : Date inscrite sur la petite cloche (IESVS MARIA + 1667) - (l'autre cloche date de 1816)

Kergrist vers 1830 d'après le vieux cadastre

- **1714** : Érection du calvaire de la chapelle. « FRANCIS JAC - GOUVERNEUR ». (Voir commentaire par Olivier PAGES).

- **1730** : Date du retable du maître autel, œuvre du paimpolais Le Differ de Keriven, (communication M. Théo Penaros)

- **1794** : La chapelle est vendue pour être démolie ou transformée en grange [12 brumaire an III]. Elle est achetée par un cultivateur voisin, Jean Le Quément, avec l'intention de la sauver (et la rendre dès que possible).

- **1807** : La chapelle est rendue au culte.

- **1840** : La chapelle Saint-Julien près du Trieux est abandonnée et les statues trouvent refuge à Kergrist

- **1853** : 8 ormes sont plantés dans le « cimetière » (où il n'y a jamais eu d'inhumation!).

- **1868** : La chapelle, très délabrée nécessite une grande restauration. On garde la verrière sud (XV^{ème} s.) et la porte sud (XVI^{ème} siècle)

- **1875** : Nouvelles réparations à la chapelle.

- **1918** : Une voisine met tant d'ardeur à sonner la cloche pour célébrer l'armistice qu'elle en casse la corde.

Depuis le début du siècle, un accordéoniste vient jouer après chaque pardon et une ou deux marchandes viennent proposer des « souvenirs de pardon » pour les enfants.

- **1921** : Grand nettoyage et remise en état assurés par les gens du quartier. Les danses et les musiques modernes dans le « cimetière » indisposent les vieilles paroissiennes. Les musiciens iront ailleurs !..

Les arbres grandissant, l'enclos devient : *coat ar chapel* (le bois de la chapelle), lieu de détente pour les familles le dimanche après-midi. Chaque dimanche soir, les enfants du voisinage sonnent l'Angelus. Chaque lundi midi, on vient aussi soutenir les petits enfants sur la grande dalle dans l'allée centrale pour qu'ils marchent tôt.

- **vers 1935** : Kermesse dans un champ près de la chapelle.

- **1939** : Des vitraux neufs remplacent le verre blanc

- **1943** : Création du *Kantik Itron Varia Kergrist* par le vicaire Louis Corfec

- **1944** : Lors d'un raid aérien, des balles endommagent légèrement la toiture alors que des prières du *Mois de Marie* se déroulent à l'intérieur.

- **1945** : En janvier, la statue de N.D. de Kergrist est sortie pour saluer le passage de N.D. Boulogne (temps neigeux).

- **8 mai 1945** : Les cloches sont sonnées par deux écoliers rentrant après les cours (A. Le Luyer et Ch. le Floc'h).

- **1952** Albertine (née 1925) devient gardienne de la chapelle (jusque vers 2015 et encore après!)

- **Vers 1955** : M. Pierre Le Louet refait une partie du plancher du chœur.

- **vers 1955** : la procession ne va plus sur la route (à cause de la circulation).

- **1956** : La pâture des animaux est interdite autour de la chapelle.

- **Au début des années 1960**, un coup de vent abat le haut du clocheton et sa petite cloche.

- **Au début années 1970** : Des artisans locaux procèdent à l'électrification de la chapelle et à la réfection du plancher devant l'autel principal (M. H. Conan et P. Le Le Louet). Malheureusement, le « tronc » à offrandes creusé dans une souche, un prie-Dieu, deux bancs aux pieds torsadés et l'« enfant Jésus de Prague » confiés à des particuliers tardent à être rendus et ont depuis disparu !

- **1985** : (23 septembre) « Première Journée du Patrimoine » (plus de 140 visiteurs passent à la chapelle !)

- **1986** : Nettoyage de l'ensemble « la Mise au tombeau » sauf



saint Nicodème devenu saint Eloi !

En décembre 1986 :abattage des 8 ormes plantés vers 1853

- **1987** : 8 chênes sont plantés en mars. Le calvaire est démonté et remonté.
- **1988** : Dimanche 1^{er} mai : messe du pardon à Kergrist, mais pas de vêpres « étant donné le petit nombre d'assistants ».
- **1990** : Procession à l'issue de la messe matinale. L'habitude va être prise d'un « verre » servi après la cérémonie.
- **1991** : Messe seulement. Pas de procession.
- **1992/1993** : 8 nouveaux chênes sont plantés (après ceux plantés en 1987)
- fin **1992 -1993** : le pignon est de la chapelle est restauré ainsi que la charpente . Des tirants sont posés. Cette fois, pendant les travaux, les œuvres d'art, autels et statues sont déposés au presbytère de Plounez.
- **1996** : Le réseau électrique qui enlaidissait les alentours de la chapelle est enterré. Décès de l'Abbé Le Bouffant, dernier recteur de Plounez.
- début années **2000** : la procession reprend si le temps le permet, soit le samedi soir, soit le dimanche matin.
- **2003** : petite restauration du plancher. Le pardon est célébré le dimanche 27 avril avec solennité pour commémorer le quatrième centenaire de la reconstruction de la chapelle.
- **2012** : Les 8 chênes les plus près de la chapelle sont abattus. Un trottoir est posé le long de la route, le mur séparant le terrain du champ voisin est réparé. Les bancs de bois sont consolidés .
- vers **2015** : Le pardon n'est plus célébré que le samedi soir, mais il est suivi d'une courte procession.
- **2017** : Restauration de la statue dite de Saint François
- **2020** : Le pardon est supprimé à cause de l'épidémie de Coronavirus.
- **2021** : Décès d'Albertine Le Calvez , la gardienne et fleuriste de la chapelle de 1952 à 2015.
D'autres bénévoles assurent aujourd'hui l'entretien de l'édifice et les visites de la chapelle.



Albertine

J. Dervilly janvier 2025

MONUMENT HISTORIQUE

Inscrit Monument Historique :

- Chapelle Notre-Dame de Kergrist dans son ensemble avec enclos et calvaire) : inscrit MH 1964/11/16

Inscrit sur l'inventaire supplémentaire des Monuments historiques.

- Table de communion de 3 autels : bois sculpté 19^{ème} siècle
- Statue saint Julien, bois polychrome 16^e siècle. St-Brieuc le 27 06 80 et Paimpol le 16 07 80 (ref. 80-2050 MFG/NS)

Mobilier classé

- Sainte Famille, dite *Vierge couchée* (2 statues), Date de l'arrêté : 05 10 1989
- Tableau [autrefois au dessus du maître autel] dit *Ménage de la sainte Famille*, Date de l'arrêté : 07 09 1988
- Croix et 6 chandeliers, bois sculpté et doré, Date de l'arrêté : 14 12 1979

Toutes les autres statues portent la mention : inscrit le 10 avril 1979

* *
*



*Deus an nenv Itron Varia Kergrist
Lezet eur zell a garante
Da gouez-hirie war Blonezis
Ma chomo dir-lamm o buhe.*

*Ouz ho skeudenn en ho chapel
Daoulinet gant doujans ha fe
Paour ha pinvik c'houleun skoazell
Yec'hed ar c'horf hag an ine.*



* *
*